

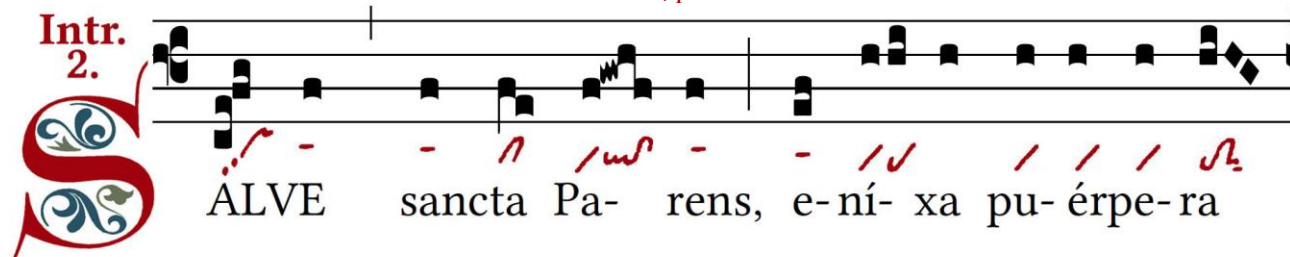
2 juillet

Fête de la Visitation

de la Bienheureuse Vierge Marie

INTROÏT
Sedulius, ps 44

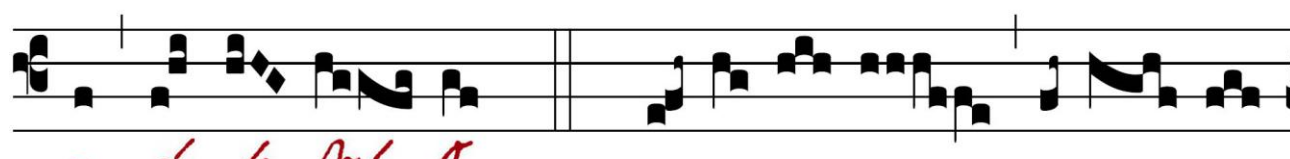
Intr. 2.



ALVE sancta Pa-rens, e-ní-xa pu-érpe-ra



Re-gem, qui caelum terrám- que re- git in saé-cu-



la sae-cu- ló- rum. *T. P.* Al-le-lú- ia, alle- lú-



ia. *Ps.* E-ructá-vit cor me-um verbum bonum: * di-co ego



ópe-ra me- a re-gi Gló-ri- a Patri E u o u a e

** La sémiologie manquant, elle a été reconstituée à partir de l'introït "Ecce advenit" - E50*

*Salut, ô Mère sainte ; mère qui avez enfanté le Roi
qui régit le ciel et la terre dans les siècles des siècles..*

*✠ De mon cœur a jailli une parole excellente,
je consacre mes œuvres au Roi.*

ORAISON

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiae munus impertíre : ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium ; Visitatiónis eius votiva sollémnitas, pacis tríbuat increméntum. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Seigneur, nous vous prions d'accorder à vos serviteurs le don de la grâce céleste : et, comme l'enfantement de la bienheureuse Vierge a été le principe de leur salut ; qu'ainsi la pieuse solennité de sa Visitation leur procure un accroissement de paix. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

ÉPÎTRE

Cant. 2, 8-14

Léctio libri Sapiéntiæ.

Lecture du livre de la Sagesse.

Ecce, iste venit sáliens in móntibus, transíliens colles ; símilis est diléctus meus cáprea hinnulóque cervórum. En, ipse stat post paríetem nostrum, respíciens per fenéstras, prospíciens per cancellós. En, diléctus meus lóquitur mihi : Surge, própéra, amíca mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Iam enim hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit. Flores apparuérent in terra nostra, tempus putatiónis advénit : vox túrturis audíta est in terra nostra : ficus prótulit grossos suos : véneæ floréntes dedérunt odórem suum. Surge, amíca mea, speciósá mea, et veni : colúmba mea in foramínibus petra, in cavérna macériæ, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis : vox enim tua dulcis et fácies tua decóra.

Voici qu'il vient, bondissant sur les montagnes, sautant sur les collines. Mon bien-aimé est semblable à la gazelle, ou au faon des biches. Le voici, il est derrière notre mur, regardant par la fenêtre, épiant par le treillis. Voici, mon bien-aimé me dit : "Lève-toi, hâte-toi, mon amie, ma colombe, ma belle, et viens ! Car voici que l'hiver est fini ; la pluie a cessé, elle a disparu. Les fleurs ont paru sur notre terre, le temps des chants est arrivé ; la voix de la tourterelle s'est fait entendre dans nos campagnes ; le figuier pousse ses fruits naissants, les vignes en fleur donnent son parfum. Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens ! Ma colombe, qui te tiens dans la fente du rocher, dans l'abri des parois escarpées, montre-moi ton visage, que ta voix résonne à mes oreilles ; car ta voix est douce, et ton visage charmant.

GRADUEL

Grad.
4.

B

E-NEDÍCTA

*

et

ve- ne-rá- bi-lis

es, Virgo

Ma-rí-

a: quae

si- ne

ta-

ctu

pudó- ris

invén-

ta

es ma- ter

Salva-tó-

ris. Vir- go

De - i Gé-ni- trix,

quem

to-

tus non

ca-pit

or-

bis,

in

tu-a

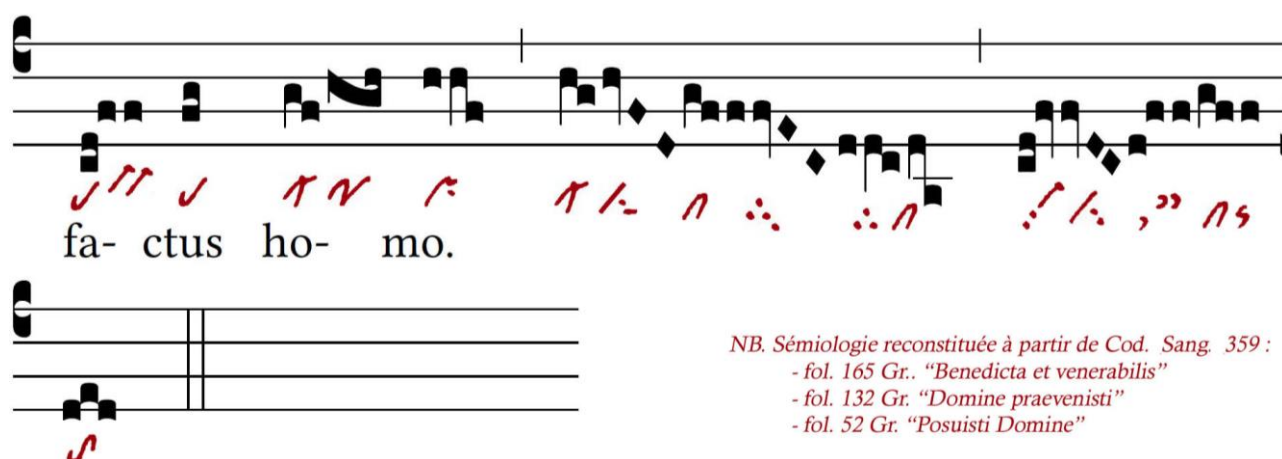
se

clau-

sit

ví-

sce-ra



fa- ctus ho- mo.

NB. Sémiologie reconstituée à partir de Cod. Sang. 359 :
 - fol. 165 Gr. "Benedicta et venerabilis"
 - fol. 132 Gr. "Domine praevenisti"
 - fol. 52 Gr. "Posuisti Domine"

*Vous êtes bénie et digne de vénération, Vierge Marie,
 qui avez été mère du Sauveur, sans que votre pureté ait subi d'atteinte.
 Vierge, Mère de Dieu, celui que tout l'univers ne peut contenir,
 s'est enfermé dans votre sein en se faisant homme.*

ALLELUIA

8.

A L-le- lú- ia. * ij.

Ψ. Fe- lix es, sa- cra Virgo Ma-

rí- a, et omni lau- de di-gníssima :

qui- a ex te or- tus est sol ju- stí- ti-ae, Christus

De- us * no- ster.

Vierge, Vous êtes heureuse, sainte Vierge Marie, et tout à fait digne de louange,

car de vous est sorti le soleil de justice, le Christ notre Dieu.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Luc.1.39-47

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc

In illo témpore : Exsúrgens Maríá ábiit in montána cum festinatóne in civitátem Iuda : et intrávit in domum Zachariáe et salutávit Elísabeth. Et factum est, ut audivit salutatiónem Maríæ Elísabeth, exsultávit infans in útero eius : et repléta est Spírítu Sancto Elísabeth, et exclamávit voce magna et dixit : Benedícta tu inter mulíeres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut véniat Mater Dómini mei ad me ? Ecce enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait Maríá : Magníficat ánima mea Dóminum : et exsultávit spírítus meus in Deo, salutári meo.

En ces jours-là : Marie partit et s'en alla en hâte vers la montagne, en une ville de Juda. Et elle entra dans la maison de Zacharie, et salua Élisabeth. Or, quand Élisabeth entendit la salutation de Marie, l'enfant tressaillit dans son sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit. Et elle s'écria à haute voix, disant : "Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni. Et d'où m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne à moi ? Car votre voix, lorsque vous m'avez saluée, n'a pas plus tôt frappé mes oreilles, que l'enfant a tressailli de joie dans mon sein. Heureuse celle qui a cru ! Car elles seront accomplies les choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur ! "Et Marie dit : "Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit tressaille de joie en Dieu, mon Sauveur".

OFFERTOIRE

Offert.
8.

B

E-Á- TA es, * Vir-

go Ma- rí- a, quæ ómni- um

portá- sti Cre- a-tó- rem: ge-nu- í- sti
qui te fe- cit, et in ae- tér-num pérma-
nes Vir-go.

NB. La sémiologie manquant pour cet offertoire "récent" (XIe s.), elle a été reconstituée à partir du 2e veset de l'off. "Angelus Domini" auquel la pièce emprunte sa mélodie - E210

*Vous êtes bienheureuse, Vierge Marie, qui avez porté le Créateur de toutes choses ;
vous avez enfanté celui qui vous a créée, et vous demeurez à jamais vierge.*

SECRÈTE

Unigéniti tui, Dómine, nobis succúrrat
humánitas : ut, qui, natus de Vírgine, Matris
integritátem non mínuit, sed sacrávit ; in
Visitátionis eius sollémniis, nostris nos
piáculis éxuens, oblatiónem nostram tibi fáciat
accéptam Iesus Christus, Dóminus noster :
Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*Qu'elle nous porte secours, Sei-
gneur, la bonté de votre Fils unique,
qui né d'une Vierge, n'a point altéré
l'intégrité de sa Mère mais l'a con-
sacrée, afin que nous purifiant de
nos fautes en la solennité de sa Visi-
tation, il vous rende notre oblation
agréable, lui Jésus-Christ Notre-
Seigneur qui vit et règne avec vous
en l'unité du Saint-Esprit, dans tous
les siècles des siècles.*

R. Amen

* * *

COMMUNION

Comm.

1.

B

E-á-ta vísce- ra * Ma-rí-ae Vír- gi-nis, quae

porta- vé- runt ae-tér- ni Pa- tris Fí- li- um.

T. P. Al-le- lú- ia.

Bienheureux le sein de la Vierge Marie, qui a porté le Fils du Père éternel.

PSAUME DE COMMUNION

Be-nedícam Dóminum in **ó**mní **té**mpore : *semper laus ejus in o-re **me** - o.*Je bénirai le Seigneur en tout temps;
sa louange sera toujours dans ma
bouche.*2. In Dómino laudábitur **á**nima **mea** : *áudiant mansuétí, et **lae**téntur.*Dans le Seigneur mon âme se glori-
fiera : que les doux m'entendent,
et qu'isl se réjouissent.*3. Magnificáte **D**óminum **me**cum : * etexaltémus nómen ejus in **id**ípsum.*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*4. Exquisívi Dóminum, et **ex**audívit me : * etex **ó**mnibus tribulatió nibus meis **erí**puit
me.*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé; et il m'a arraché à
toutes mes tribulations.*

* * *

5. Accédite ad eum, et **illu**minámini : * et*Accédez à lui, et vous serez **illu**mi-
nés, et vos visages ne seront point*

facies vestrae non *confundéntur*.

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit **eum** : * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit **eum**.

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum** : * et erípiet **eos**.

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dóminus** : * beátus vir qui sperat in **eo**.

* * *

9. Timéte Dóminum omnes **sancti ejus** : * quóniam non est inópia **timéntibus eum**.

10. Divites eguérunt et **esuriérunt** : * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur **omni bono**.

11. Veníte, **fílii**, audíte me : * timórem Dómini **docébo** vos.

12. Quis est homo **qui** vult **vitam** : * díligit dies vidére **bonos** ?

* * *

13. Próhibe linguam **tuam** a **malo** : * et lábia tua ne loquántur **dolum**.

14. Divérte a malo, **et** fac **bonum** : * inquire pacem, et perséquere **eam**.

15. Oculi Dómini **super justos** : * et aures ejus in preces **eórum**.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes **mala** : * ut perdat de terra memóriam **eórum**.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit **eos** : * et ex ómnibus tribulatióibus **eórum** liberávit **eos**.

confondus.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt
corde : * et húmiles spírítu salvábit.

*Le Seigneur est près de ceux qui
ont le coeur affligé, et Il sauvera
les humbles d'esprit.*

19. Multæ tribulatiónes justórum : * et de
ómnibus his liberávit eos Dóminus.

*Les tribulations des justes sont
nombreuses, et le Seigneur les
délivrera de toutes ces peines.*

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : *
unum ex his non conterétur.

*Le Seigneur préserve tous leurs os;
il n'y en aura pas un seul de bri-
sé.*

* * *

21. Mors peccatórum péssima : * et qui
odérunt justum, delínquent.

*La mort des pécheurs est affreuse,
et ceux qui haïssent le juste sont
coupables.*

22. Redimet Dóminus ánimas servórum
suórum : * et non delínquent omnes qui
sperant in eo.

*Le Seigneur rachètera les âmes de
Ses serviteurs, et tous ceux qui
mettent leur espérance en Lui ne
seront point frustrés.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spírítui Sancto.

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi-
soit-il.*

* * *

POSTCOMMUNION

Súmpsimus, Dómine, celebritátis
ánnuæ votiva sacraménta : præsta,
quaésumus ; ut et temporális vitæ nobis
remédia præbeant et æternæ. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

*Nous avons reçu, Seigneur, les choses
saintes qui vous sont offertes en cette so-
lennité annuelle, faites, nous vous en sup-
plions, qu'elles nous donnent les remèdes
spirituels utiles à la vie temporelle et con-
duisant à la vie éternelle. Par Jésus-Christ
notre Seigneur votre Fils qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans
les siècles des siècles.*

Rx. Amen

* * *